

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

通告

Avisos

按照保安司司長於二零零三年九月十日的批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

2.1. 投考人：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合上述《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有電子領域學士學位。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

Faz-se público que, por despacho de 10 de Setembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto; e

c) Possuam o grau académico de licenciatura no âmbito de electrónica.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬警察總局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人須填寫根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路 730 至 804 號，中華廣場十六樓資源管理廳遞交有關文件。

4. 工作性質

在電子範疇內搜集資料、研究、建議及統籌內部電子系統的應用、發展和安全措施以及推行和監督對電子通訊網絡、器材和設備的有效利用、保養和維修。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之表三第九級別內所載的 430 點。

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質、並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

筆試——百分之五十。

第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；及

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。筆試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalham, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Funções de recolhimento dos dados no âmbito de electrónica de elaboração do estudo da proposta e planificação global sobre o desenvolvimento e as medidas de precaução do sistema de electrónica interna de fomentação e de sistema de supervisão à manutenção e reparação da rede de comunicação e à utilização e aproveitamento com eficácia do equipamento e da instalação.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova escrita — 50%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%; e

b) Análise curricular — 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova escrita.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》。

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

a) 第1/2001號法律；

b) 經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規。

V. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

a) 經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

b) 二月十九日第49/85號批示。

VI. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

a) 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

b) 七月六日第63/85/M號法令。

VII. 行政當局在資訊方面的活動協調機制：

五月二十四日第39/GM/96號批示。

(2) 專業知識：

- 通訊系統；

- 電話系統；

- 全球定位系統《G. P. S.》；

- 電力系統；

- 視訊及影音系統；

- 電子監控系統；

- 資訊分析系統；

- 網絡保安；

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

V. Diploma que Regulamenta a Actividade Financeira do Serviço Público da Administração da RAEM:

a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

b) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro.

VI. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

VII. Define mecanismos de coordenação das actividades da administração no domínio da informática:

- Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio.

(2) Conhecimento profissional:

- Sistema de Comunicação;

- Sistema de Telefone;

- Sistema de Posição Global «Global Positioning System»;

- Sistema de Electricidade;

- Sistema de Audio-Visual e Vídeo;

- Sistema de Monitor Electrónica;

- Sistemas de Análise Informáticos;

- Segurança de Redes;

- 區域網絡及廣域網絡；
- 內聯網及國際互聯網；
- 產品分析：通過閱讀產品規格的英文說明書進行技術分析。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 趙汝民

正選委員：顧問 關冠雄

首席高級資訊技術員 鄭耀漢

候補委員：副警務總長 梁文昌

警司 董志明

二零零三年九月十七日於警察總局

警察總局局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$7,510.00）

按照保安司司長於二零零三年九月十日的批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制技術人員組別內第一職階二等技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

2.1. 投考人：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

- Redes LAN e WAN;

- Intranet e Internet;

- A análise do produto: procede-se a análise técnica através de estudo para a guia de versão inglesa sobre as características dos produtos.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.

Vogais efectivos: Kuan Kun Hong, assessor; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática principal.

Vogais suplentes: Leong Man Cheong, subintendente; e

Tong Chi Meng, comissário.

Serviços de Polícia Unitários, aos 17 de Setembro de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 7 510,00)

Faz-se público que, por despacho de 10 de Setembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) 符合上述《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有新聞傳意系高等課程學歷。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬警察總局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人須填寫根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上述應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路 730 至 804 號，中華廣場十六樓資源管理廳遞交有關文件。

4. 工作性質

運用既定計劃之技術性方法及程序，能獨立並盡責地擔任新聞暨公共關係領域之研究及應用之職務。

5. 薪俸

第一職階二等技術員薪俸點為十二月三十一日第 86/89/M 號法令附件一之表三第八級別內所載的 350 點。

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) Possuam como habilitações académicas curso superior em comunicação social.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalham, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, de âmbito da comunicação social e das relações públicas, executadas com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

第一階段：

筆試——百分之五十。

第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；及

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。筆試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

a) 第1/2001號法律；

b) 經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規；

V. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

a) 經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

b) 二月十九日第49/85號批示；

VI. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

1.ª fase:

Prova escrita — 50%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%; e

b) Análise curricular — 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova escrita.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

V. Diploma que Regulamenta a Actividade Financeira do Serviço Público da Administração da RAEM:

a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

b) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro.

VI. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) 經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令；

b) 七月六日第 63/85/M 號法令。

(2) 專業知識：

按典試委員會選擇的題材寫作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問 關冠雄

正選委員：廳長 趙汝民

首席高級資訊技術員 鄭耀漢

候補委員：副警務總長 梁文昌

首席翻譯員 陳現倫

二零零三年九月十七日於警察總局

警察總局局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$6,453.00）

按照保安司司長於二零零三年九月十日的批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補警察總局人員編制資訊技術人員組別內第一職階二等資訊技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

2.1. 投考人：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

(2) Conhecimento profissional:

Redacção de temas à escolha do júri.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kuan Kun Hong, assessor.

Vogais efectivos: Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática principal.

Vogais suplentes: Leong Man Cheong, subintendente; e

Chin Yin Lun, intérprete-tradutor principal.

Serviços de Polícia Unitários, aos 17 de Setembro de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 6 453,00)

Faz-se público que, por despacho de 10 de Setembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) 符合上述《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條第二款任一項之規定。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬警察總局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人須填寫根據上述《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上述應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路 730 至 804 號，中華廣場十六樓資源管理廳遞交有關文件。

4. 工作性質

運用既定計劃之技術性方法及程序，能獨立並盡責地擔任資訊領域之研究及應用之職務。

5. 薪俸

第一職階二等資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之表三第八級別內所載的 350 點。

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) Preencham o determinado numa das alíneas previstas no n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalham, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Polícia Unitários ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Gestão de Recursos dos SPU, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, de âmbito informático, executadas com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

5. Vencimento

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質、並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

筆試——百分之五十。

第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；及

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。筆試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》。

IV. 澳門特別行政區警察總局有關的法律及行政法規：

a) 第1/2001號法律；

b) 經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規。

V. 規範澳門特別行政區公共財政活動之法規：

6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova escrita — 50%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%; e

b) Análise curricular — 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova escrita.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Lei e Regulamento Administrativo dos Serviços de Polícia Unitários da RAEM:

a) Lei n.º 1/2001;

b) Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2003.

V. Diploma que Regulamenta a Actividade Financeira do Serviço Público da Administração da RAEM:

a) 經四月二十七日第 22/87/M 號法令修改及經十二月二十日第 1/1999 號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第 41/83/M 號法令；

b) 二月十九日第 49/85 號批示。

VI. 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

a) 經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令；

b) 七月六日第 63/85/M 號法令。

VII. 行政當局在資訊方面的活動協調機制：

五月二十四日第 39/GM/96 號批示。

(2) 專業知識：

- 資料庫：MS SQL Server 及 Oracle；

- 伺服器：MS Windows 2000 Server、Unix 及 Linux；

- 程式編寫：C++、Delphi、Visual Basic、Visual Basic.NET、SQL、COBOL、Java、PHP 及 ASP；

- 資訊系統：Client/Server 及 Web；

- 資訊分析系統；

- 網絡保安；

- 區域網絡及廣域網絡；

- 內聯網及國際互聯網。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 趙汝民

正選委員：顧問 關冠雄

首席高級資訊技術員 鄭耀漢

候補委員：警司 董志明

二等資訊技術員 黃志遠

二零零三年九月十七日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$7,340.00)

a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

b) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro.

VI. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

a) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

b) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

VII. Define mecanismos de coordenação das actividades da administração no domínio da informática:

- Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio.

(2) Conhecimento profissional:

- Base de dados: MS SQL Server e Oracle;

- Servidores: MS Windows 2000 Server, Unix e Linux;

- Programação: C++, Delphi, Visual Basic, Visual Basic.NET, SQL, COBOL, Java, PHP e ASP;

- Sistemas Informáticos: Client/Server e Web;

- Sistemas de Análise Informáticos;

- Segurança de Redes;

- Redes LAN e WAN;

- Intranet e Internet.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.

Vogais efectivos: Kuan Kun Hong, assessor; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática principal.

Vogais suplentes: Tong Chi Meng, comissário; e

Wong Chi Un, técnico de informática de 2.ª classe.

Serviços de Polícia Unitários, aos 17 de Setembro de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 7 340,00)

行政暨公職局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年九月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別首席翻譯第一職階一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

Ng Kuoc Hon 7.59

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年九月十六日的批示確認)

二零零三年九月十一日於法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003:

Candidato aprovado: valores

Ng Kuoc Hon 7,59

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Setembro de 2003.

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問翻譯 Madalena Lília da Nova Jacinto

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Madalena Lília da Nova Jacinto, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員十缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人的臨時名單如下：

准考人：

周美翠；

周麗嬋；

李艷蓮；

梁怡；

梁鈺華；

梁潔慈；

梁敏慧；

梁美寶；

盧靜雯；

Ricardo Campo °

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年九月十八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 謝倩儀

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Candidatos admitidos:

Chao Mei Choi;

Chau Lai Sim;

Lei Im Lin;

Leong I;

Leong Iok Wa;

Leong Kit Chi aliás Glória Leong;

Leong Man Vai;

Leong Mei Pou;

Lou Cheng Man Cordeiro; e

Ricardo Campo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Iong Kong Leong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

澳門財稅廳

佈告

關於職業稅事宜

按照二月二十五日第2/78/M號法律核准之職業稅章程第四十六條第二款，本財稅廳收納處定於二零零三年十月份內徵收二零零二年度第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人之職業稅，有關職業稅是按上述章程第三十七條之規定而計算。

按照經三月二日第14/85/M號法令第一條修訂之上述章程第四十八條規定，在自動繳納期過後之六十天內繳納者，除稅款外，並加徵欠款百分之三及法定過期利息。

倘自動繳納期告滿逾六十天期後仍未清繳已結算稅款，過期利息及欠款百分之三時，即予進行催徵，且不妨礙罰款之科處，罰款金額可達欠繳稅款之一半。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年九月十五日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

（本件經由財政局局長艾衛立核閱）

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Imposto profissional

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, estará aberto, durante o mês de Outubro de 2003, o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrém) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2002, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo Regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido Regulamento, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 14/85/M, de 2 de Março.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança à boca do cofre sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 15 de Setembro de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Ung Lai Keng, viúva de Tang Hong, que foi guarda de 1.ª classe, aposentado da então Polícia Marítima e Fiscal, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有吳麗琼申請其已故丈夫，即原水警稽查局退休一等警員鄧洪遺下之撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年九月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$813.00)

Fundo de Pensões, aos 18 de Setembro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階特級資訊技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年九月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$969.00)

通告

第9/2003/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零三年九月十六日作出的批示，為取得「客車」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本局網頁 (www.fsm.gov.mo) 內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

標書必須於二零零三年十月九日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil desta Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Aviso

Concurso público n.º 9/2003/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Setembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «Viaturas».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, na «website» da DSFSM (<http://www.fsm.gov.mo>). Até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes, que obtiverem os documentos acima referidos através de transferência no «website» da DSFSM, devem tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais através de ficheiros pela internet.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 9 de Outubro de 2003.

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$38,000.00（澳門幣叁萬捌仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書，遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零三年十月十日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零三年九月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,635.00）

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória no valor de MOP 38 000,00 (trinta e oito mil patacas) prestada na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, às 10,30 horas do dia 10 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

（Custo desta publicação \$ 1 635,00）

治安警察局

通告

第47/CPSP/2003號批示

本人行使於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈之九月十八日第67/2001號保安司司長批示中第三款賦予之權限，轉授：

一、將本人經轉授而獲得之權限轉授予治安警察局副局長及代副局長，副警務總監編號214831，馬耀權，警務總長編號140831，李文儉，該等權限記載於所述批示第一、（一）（1），一、（一）（6），一、（二）（1），一、（二）（2），一、（二）（3），一、（二）（5），一、（三）（3），一、（三）（4），一、（三）（6）及二、（一）款，計有：

一、（一）（1）簽署任用書；

一、（一）（6）按現行法例規定，給予特別假期及短期無薪假，如放棄特別假時發給有關補償；

一、（二）（1）簽署治安警察局之服務時間計算與結算書；

一、（二）（2）批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

一、（二）（3）批准人員參與在澳門特別行政區舉辦之會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

一、（二）（5）按照現行法例規定，給予年假，以及決定年假之累積；

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Avisos

Despacho n.º 47/CPSP/2003

No uso da competência conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2001, de 18 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001, subdelego:

1. No segundo-comandante e segundo-comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente n.º 214 831, Ma Io Kun, e intendente n.º 140 831, Lei Man Kim, as competências que me foram subdelegadas, e a que se referem os n.ºs 1.1) (1), 1.1) (6), 1.2) (1), 1.2) (2), 1.2) (3), 1.2) (5) e os n.ºs 1.3) (3), 1.3) (4), 1.3) (6) e 2.1) do referido despacho, designadamente:

1.1) (1) Assinar os diplomas de provimento;

1.1) (6) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia a licença especial;

1.2) (1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no CPSP;

1.2) (2) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

1.2) (3) Autorizar a participação em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

1.2) (5) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor e decidir sobre a sua acumulação;

一、(三)(3) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門保安部隊一章內金額不超過澳門幣五萬元正之緊急工程及資產，如屬豁免舉行競投及/或訂立書面合同，所指金額減半；另批准取得同一章內金額不超過澳門幣一萬五千元正之勞務；

一、(三)(4) 除前款所述開支外，亦批准為治安警察局運作所須之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務或其他同類開支；

一、(三)(6) 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定；

二、(一) 作出五月三日第 2/90/M 號法律第四條第一款所指之行為，但非中國公民則除外。

二、將本人經轉授而獲得之權限轉授予出入境事務廳署任廳長，副警務總長編號 102811，António dos Anjos Fernandes，以及在其缺勤、不在及因故不能視事時，轉授予出入境事務廳助理廳長，副警務總長編號 105881，鄭錦華，該等權限記載於所述批示第一、(三)(6)，二、(二)，二、(三) 及二、(四) 款，計有：

一、(三)(6) 批准簽發存檔於出入境事務廳文件之證明，除非法例有特別規定；

二、(二) 就一切有關外國人入境、過境及於澳門特別行政區逗留之申請作出決定；

二、(三) 就有關居留許可之續期申請作出決定；

二、(四) 基於獲批居留許可人之通知或申請而對該許可之撤銷事宜作出決定。

三、將本人經轉授而獲得之權限轉授予情報廳署任廳長，副警務總長編號 104821，José Manuel Tavares Pedroso，該等權限記載於所述批示第二、(一)：

二、(一) 作出五月三日第 2/90/M 號法律第四條第一款所指之行為，但非中國公民則除外。

四、將本人經轉授而獲得之權限轉授予資源管理廳署任廳長，副警務總長編號 158840，吳王碧瑤，該等權限記載於所述批示第一、(二)(1)，一、(二)(2)，一、(三)(3)，一、(三)(4) 及一、(三)(6) 款，計有：

一、(二)(1) 簽署治安警察局之服務時間計算與結算書；

一、(二)(2) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

一、(三)(3) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門保安部隊一章內金額不超過澳門幣五萬元

1.3) (3) Autorizar a realização de obras urgentes e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da RAEM, relativo ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000,00 patacas;

1.3) (4) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do CPSP, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, ou outras da mesma natureza;

1.3) (6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei.

2.1) A prática dos actos previstos no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/90/M, de 3 de Maio, excepto para nacionais não chineses.

2. No chefe interino do Serviço de Migração, subintendente n.º 102 811, António dos Anjos Fernandes, e nas faltas, ausências e impedimentos deste, no adjunto do chefe do Serviço de Migração, subintendente n.º 105 881, Cheang Kam Va, as competências que me foram subdelegadas e a que se referem os n.ºs 1.3) (6), 2.2), 2.3) e 2.4), do referido despacho, designadamente:

1.3) (6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Serviço de Migração, com exclusão dos excepcionados por lei;

2.2) Decidir sobre todos os pedidos relativos à entrada, trânsito e permanência de estrangeiros na RAEM;

2.3) Decidir sobre todos os pedidos de renovação da autorização de residência;

2.4) Decidir sobre o cancelamento da autorização de residência quando este resulte de informação ou pedido do respectivo titular.

3. No chefe interino do Departamento de Informações, subintendente n.º 104 821, José Manuel Tavares Pedroso, a competência que me foi subdelegada e a que se refere a alínea I) do n.º 2:

2.1) A prática dos actos previstos no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/90/M, de 3 de Maio, excepto para nacionais não chineses.

4. Na chefe interina do Departamento de Gestão de Recursos, subintendente n.º 158 840, Ung Vong Pek Io, as competências que me foram subdelegadas, e a que se referem os n.ºs 1.2) (I), 1.2) (2), 1.3) (3), 1.3) (4) e 1.3) (6) do referido despacho, designadamente:

1.2) (I) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no CPSP;

1.2) (2) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

1.3) (3) Autorizar a realização de obras urgentes e aquisição de bens inscritos nos capítulos da tabela de despesas do Orça-

正之緊急工程及資產，如屬豁免舉行競投及/或訂立書面合同，所指金額減半；另批准取得同一章內金額不超過澳門幣一萬五千元正之勞務；

一、(三)(4) 批准為治安警察局運作所需之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務或其他同類開支；

一、(三)(6) 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定。

五、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

六、按此轉授權限作出之行為，可提起必要訴願。

七、由二零零三年六月二十三日至本批示生效期間，治安警察局副局長及代副局長所作之行為均獲追認。

八、由二零零三年七月十七日至本批示生效期間，治安警察局出入境事務廳署任廳長所作之行為均獲追認。

九、透過內部批示可確定及落實於此轉授之權限，副局長及代副局長有權限其所負責之警務範圍，作出獨有之行為。

十、廢止公佈於二零零一年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組之十一月二十一日第 62/CPSP/2001 號批示中之第一及第二款。

十一、廢止公佈於一九九八年六月三日第二十二期《政府公報》第二組之四月七日第 32/CPSP/1998 號批示中之第一款。

(經保安司司長於二零零三年八月二十八日批示確認)

二零零三年八月二十六日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$5,154.00)

批示第 49/CPSP/2003 號

本人授予出入境事務廳署任廳長，副警務總監編號102811，António dos Anjos Fernandes，以及於其缺勤、不在及因故不能視事時，授予出入境事務廳助理廳長，副警務總監編號105881，鄭錦華，執行下列行為之權限：

1) 科處第 5/2003 號行政法規所定之罰款，但該法規第三十五條所定之罰款則除外；

2) 就更正、更新或補充居留許可、特別逗留證及非本地勞工身份咭之檔案資料之申請作出決定；

mento Geral da RAEM, relativo ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000,00 patacas.

1.3) (4) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do CPSP, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, ou outras da mesma natureza;

1.3) (6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei.

5. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados todos os actos praticados pelo segundo-comandante e segundo-comandante, substituto, entre 23 de Junho de 2003 e a entrada em vigor do presente despacho.

8. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe interino do Serviço de Migração, entre 17 de Julho de 2003 e a entrada em vigor do presente despacho.

9. Por despacho interno podem ser definidos e concretizados, no âmbito dos poderes ora subdelegados, a qual dos segundos-comandantes cabe a competência para a prática de actos específicos, consoante a área de intervenção policial que lhe for atribuída.

10. São revogadas as alíneas 1) e 2) do Despacho n.º 62/CPSP/2001, de 21 de Novembro de 2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2001.

11. É revogada a alínea 1) do Despacho n.º 32/CPSP/1998, de 7 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 3 de Junho de 1998.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2003).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Agosto de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 5 154,00)

Despacho n.º 49/CPSP/2003

Delego no chefe interino do Serviço de Migração, subintendente n.º 102 811, António dos Anjos Fernandes, e nas faltas, ausências e impedimentos deste, no adjunto do chefe do Serviço de Migração, subintendente n.º 105 881, Cheang Kam Va, as competências para a prática dos seguintes actos:

1. Aplicar as multas previstas no RA n.º 5/2003, com excepção da multa prevista no artigo 35.º do mesmo regulamento.

2. Decidir sobre quaisquer pedidos de rectificação, actualização ou aditamento de elementos nos processos de Autorização de Residência, de TEP e de TI/TNR.

3) 就第 18/2003 號行政法規所指之特別逗留證之續期及取消申請作出決定；

4) 就非本地勞工身份咭之簽發申請，以及基於該證之持有人、僱主實體或有權限許可聘用外地勞工之實體之通知或申請，而對該證件之取消事宜作出決定；

5) 就“Statement”之簽發申請作出決定；

6) 簽發出入境事務廳範圍內之聲明書。

二零零三年九月八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

3. Decidir sobre todos os pedidos de renovação e cancelamento dos TEP, previstos no RA n.º 18/2003.

4. Decidir sobre a emissão do TI/TNR e o seu cancelamento quando este resulte de informação ou pedido do respectivo titular, da entidade empregadora ou da entidade competente para a autorização da contratação do TNR.

5. Decidir sobre os pedidos de emissão do «statement».

6. Emitir declarações do âmbito do Serviço de Migração.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Setembro de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零三年七月三十日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，合格應考人的最後評核如下：

合格應考人： 分

António da Conceição Xavier Couto 6,27

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年九月十日批示確認)

二零零三年九月二日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

按照刊登於二零零三年七月三十日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，合格應考人的最後評核如下：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 30 de Julho de 2003:

Candidato aprovado: valores

António da Conceição Xavier Couto 6,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2003).

Polícia Judiciária, aos 2 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 30 de Julho de 2003:

合格應考人：分
梁潔蘭 7.40

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年九月十日批示確認)

二零零三年九月三日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法鑑定化驗所主任 鄭榮輝

正選委員：處長 杜淑森

顧問高級技術員 周浩堅

(是項刊登費用為 \$1,083.00)

按照刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關以有條件限制及考核方式進行普通晉升開考，並設有關培訓課程，以填補本局編制內刑事偵查員組別第一職階二等督察三缺，現公佈應考人的最後評核名單：

(I) 合格應考人：分
1.º 黃志康 89.7
2.º 張健華 82.7
3.º 盧玉泉 79.9
4.º 何浩瀚 79.0
5.º 陳家樂 69.2
6.º 徐一平 66.3
7.º Rui Manuel da Amada Izidro 56.6
8.º 張新祥 56.0

(II) 被淘汰的應考人：六名。

備註：根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可於本名單公佈日起十個工作日內對本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年九月十五日批示確認)

二零零三年九月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 馬央

廳長 羅偉業

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Candidato aprovado: valores
Leong Kit Lan 7,40

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2003).

Polícia Judiciária, aos 3 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Kong Weng Fai, director do Laboratório de Polícia Científica.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Chao Hou Kin, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 083,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação para o preenchimento de três vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

(I) *Candidatos aprovados:* valores
1.º Vong Chi Hong 89,7
2.º Cheong Kin Wa 82,7
3.º Lou Iok Chun 79,9
4.º Hó Hou Hón aliás Adriano Marques Hó 79,0
5.º Chan Ca Sok 69,2
6.º Choi Iat Peng 66,3
7.º Rui Manuel da Amada Izidro 56,6
8.º Cheong San Cheung 56,0

(II) *Candidatos excluídos:* seis.

Observação: nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Setembro de 2003).

Polícia Judiciária, aos 9 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: João Maria da Silva Manhão, subdirector; e

João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

Anúncio

茲通知，刊登於二零零三年九月三日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補司法警察局編制內專業技術員組別中第一職階特級技術輔導員一缺，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。

二零零三年九月十九日於司法警察局

代局長 羅偉業

(是項刊登費用為 \$607.00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 19 de Setembro de 2003.

O Director, substituto, *João Augusto da Rosa*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

衛生局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階第四職等特級資訊督導員三缺，經於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蔡文德	8.422
2.º 陳積泉	8.359
3.º 梁榮聲	7.359

(社會文化司司長於二零零三年八月二十九日批示確認)

二零零三年八月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：梁基雄

第一正選委員：陸鍵玲

第二正選委員：李志杰

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制技術人員組別社會工作範疇第一職階第三職等首席技術員一缺開考的確定名單已張貼於衛生局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de três vagas de assistente de informática especialista, grau 4, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º José Manuel Choi	8,422
2.º Chan Chek Chun	8,359
3.º Leong Veng Seng	7,359

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2003).

Serviços de Saúde, aos 21 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Kei Hong.

Primeiro-vogal efectivo: Luk Kin Leng.

Segundo-vogal efectivo: Lei Chi Kit.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Avisos

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, da área de serviço social, do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003.

二零零三年九月四日於衛生局

典試委員會：

主席：社會工作部主任 石慧貞

第一正選委員：研究暨策劃室主任 鄧達榮

第二正選委員：一等高級技術員 尹偉儀

(是項刊登費用為 \$881.00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Comandante, chefe do Serviço de Acção Social.

Primeiro-vogal efectivo: Tang Tat Weng, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento.

Segundo-vogal efectivo: Wan Wai I, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局為填補人員編制第一職階第二職等一等助理技術員一缺開考之通告已於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年九月八日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 Angélica Maria Fátima da Rosa

第一正選委員：一等技術輔導員 廖素玲

第二正選委員：一等技術輔導員 Fátima Casado da Silva
Leite

(是項刊登費用為 \$832.00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 8 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Angélica Maria Fátima da Rosa, adjunto-técnico especialista.

Primeira-vogal efectiva: Fátima So Ling Liu, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segunda-vogal efectiva: Fátima Casado da Silva Leite, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第三職等首席技術輔導員兩缺，已於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式進行的一般晉升開考通告，其確定名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一字樓衛生局人事處。

二零零三年九月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 Carlos Alberto Ferreira Martins

正選成員：一等高級技術員 張綺雯

一等高級技術員 鄭鍵濠

(是項刊登費用為 \$901.00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Ferreira Martins, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Cheong Yi Man, técnica superior de 1.ª classe; e

Kong Kin Hou aliás Eurico H. Alves, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公佈二零零三年度第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no segundo trimestre de 2003:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	13/02/2003	\$ 1,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	13/02/2003	\$ 6,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	24/02/2003	\$ 11,350.00	為「尋找目標、立志向上」講座津貼。 Concessão de um subsídio para o Colóquio sobre a «Descoberta de um objectivo e avançar para o sucesso».
	12/03/2003	\$ 6,000.00	為「少年飛鷹前往中山泉林山莊參加野戰訓練」活動津貼。 Concessão de um subsídio para a viagem a Zhongzhan «Jogos de aventura no Mato».
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	26/05/2003	\$ 1,440.00	舉辦“漁民會員半天遊”。 Visita dos membros da Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores, durante meio-dia, aos locais históricos de Macau.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	13/02/2003	\$ 19,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
旅遊高等學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	13/02/2003	\$ 2,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	13/02/2003	\$ 22,900.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	13/02/2003	\$ 17,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	13/02/2003	\$ 11,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	13/02/2003	\$ 37,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	13/02/2003	\$ 13,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
	04/04/2003	\$ 30,000.00	頒發公民意識獎。 Atribuição do Prémio «Consciência Cívica».
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	10/03/2003	\$ 2,000.00	為『與崔司長真情對話』活動津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade «Diálogo sincero com o Ex. ^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura».
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	29/01/2003	\$ 40,350.00	全國中小學信息技術創新與實踐活動。 Actividades de criação e prática das técnicas informáticas das escolas primária e secundária nacionais.
澳門公教職工青年會 Associação de Trabalhadores de Juventude Cristã de Macau (TJC)	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門美術協會及澳門婦女聯合會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau e Associação das Senhoras Democráticas de Macau	22/04/2003	\$ 35,000.00	第十四屆全澳兒童畫展。 14. ^a Exposição de Pintura Infantil de Macau.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	13/02/2003	\$ 8,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	17/04/2003	\$ 60,000.00	培訓黑沙官立小學學員在本局成人教育中心“上網吧”實習(二零零三年五月至八月)。 Preparação dos alunos deficientes da escola primária oficial de Hac-Sá para estagiarem no «Cyber Café» do Centro de Educação Permanente da DSEJ (Maio a Agosto de 2003).
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	13/02/2003	\$ 27,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	13/02/2003	\$ 51,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	13/02/2003	\$ 33,120.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
中華青年友誼文化協會 Association of Chinese Youth Friendship and Cultural	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
區志權 Au Chi Kun	12/03/2003	\$ 1,500.00	2002/2003 學年學界足球比賽 (B 組) —— 獲獎隊伍教練獎金。 Campeonato Escolar de Futebol (Categorias B) do ano lectivo 2002/2003 — Prémios para os treinadores.
啟智中心 (澳門弱智人士服務協會轄下機構) Centro de Desenvolvimento Infantil (Anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	31/01/2003	\$ 38,850.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年三月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Março de 2003).
	31/01/2003	\$ 28,100.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年四月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Abril de 2003).
啟健中心 (澳門弱智人士服務協會轄下機構) Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (Anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	31/01/2003	\$ 11,400.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年三月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Março de 2003).
	31/01/2003	\$ 12,750.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年四月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Abril de 2003).
啟聰中心 (澳門聾人協會轄下機構) Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição (Anexo à Associação de Surdos de Macau)	31/01/2003	\$ 27,800.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年三月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Março de 2003).
	31/01/2003	\$ 19,850.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務 (二零零三年四月份資助)。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Abril de 2003).
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	29/05/2003	\$ 5,700.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	13/02/2003	\$ 12,700.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 35,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	13/02/2003	\$ 16,900.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教城市宣教拓展中心 拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» de Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	13/02/2003	\$ 41,100.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	13/02/2003	\$ 19,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	13/02/2003	\$ 7,280.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	13/02/2003	\$ 24,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
陳卓文 Chan Cheok Man	31/01/2003	\$ 1,000.00	第23屆學界曲棍球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXIII Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — Prémios para os treinadores.
陳健美 Chan Kin Mei	18/03/2003	\$ 1,500.00	第22屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
陳步倩 Chan Pou Sin	20/02/2003	\$ 6,000.00	第26屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
陳素華 Chan Sou Wa	18/03/2003	\$ 1,500.00	第22屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
張玉品 Cheong Iok Pan	15/01/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
張保輝 Cheong Pou Fai	20/02/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
趙燦文 Chio Chan Man	15/01/2003	\$ 2,500.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
趙志雄 Chio Chi Hong	12/03/2003	\$ 1,000.00	2002/2003學年學界足球比賽(B組)——獲獎隊伍教練 獎金。 Campeonato Escolar de Futebol (Categorias B) do ano lectivo 2002/2003 — Prémios para os treinadores.
徐秀芳 Choi Sau Fong	18/03/2003	\$ 1,500.00	第22屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	11/03/2003	\$ 10,000.00	舉辦“全澳青年普通話歌唱比賽”的部分費用。 Organização de um Concurso de Canto.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	13/02/2003	\$ 7,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	13/02/2003	\$ 13,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	03/12/2002	\$ 162,000.00	發放 2003 年 4 至 6 月份體育館維修保養津貼。 Concessão do subsídio dos meses de Abril a Junho de 2003, para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	19/12/2002	\$ 7,735.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,055.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	24/05/2003	\$ 13,000.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖羅撒女子中學中文部 Colégio Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	19/12/2002	\$ 3,570.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖若瑟教區中學 Colégio Diocesano de São José	30/12/2002	\$ 5,000.00	出版書籍《苗圃》。 Publicação de livro.
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6.º)	19/12/2002	\$ 6,247.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (S. Inglesa)	19/12/2002	\$ 7,140.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,100.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	05/06/2003	\$ 12,400.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	19/12/2002	\$ 8,415.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	19/12/2002	\$ 8,415.00	資助組織2003年2至3月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	18/03/2003	\$ 2,500.00	第22屆校際歌唱比賽——優異級隊伍獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémio para os grupos com distinção.
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	03/06/2003	\$ 9,200.00	SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖羅撒英文中學 Colégio Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	19/12/2002	\$ 2,295.00	資助組織2003年1至3月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 3,315.00	資助組織2003年2至3月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
粵華中學 Colégio Yuet Wah	20/06/2003	\$ 100,000.00	SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (S. Chinesa e Inglesa)	19/12/2002	\$ 4,335.00	資助組織2003年1至3月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 18,955.00	資助組織2003年2至3月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
澳門佛教總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Budista Geral de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	13/02/2003	\$ 21,200.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	13/02/2003	\$ 4,700.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	13/02/2003	\$ 12,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro da Ilha Verde	13/02/2003	\$ 1,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	13/02/2003	\$ 16,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de Son Tak	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	13/02/2003	\$ 4,320.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門新馬路坊眾互助會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	13/02/2003	\$ 8,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	13/02/2003	\$ 18,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	13/02/2003	\$ 13,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	13/02/2003	\$ 4,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	13/02/2003	\$ 2,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門公務華員職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	13/02/2003	\$ 9,670.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fra- ternal da Zona de Cantão de Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
	04/04/2003	\$ 30,000.00	頒發青少年活動獎。 Atribuição do Prémio «Actividades Juvenis».
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	13/02/2003	\$ 7,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	13/02/2003	\$ 1,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Hó Song I Tong	13/02/2003	\$ 1,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	13/02/2003	\$ 13,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 30,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
巴哈伊教澳門總會青年部 Comissão dos Jovens da Assembleia Espiritual dos Baha'is de Macau	13/02/2003	\$ 2,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門中華總商會青年委員會 Comissão para a Juventude da Associação Comercial de Macau	13/02/2003	\$ 24,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門廠商聯合會青年委員會 Comissão para a Juventude da Associação dos Industriais de Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門天主教海星中學 Escola Católica Estrela do Mar	25/04/2003	\$ 4,000.00	澳門一天遊。 Um dia de passeio em Macau.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	10/12/2002	\$ 36,000.00	發放 2003 年 4 至 6 月份室外運動場維修保養津貼。 Concessão do subsídio dos meses de Abril a Junho de 2003, para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	19/12/2002	\$ 4,165.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 13,515.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	19/12/2002	\$ 13,940.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 9,860.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	13/05/2003	\$ 21,800.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門中德學校 Escola Chong Tak (Macau)	19/12/2002	\$ 9,605.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 8,287.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	14/05/2003	\$ 4,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	24/05/2003	\$ 6,600.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	31/01/2003	\$ 2,850.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年三月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Março de 2003).
	31/01/2003	\$ 3,150.00	二零零二 / 二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年四月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais, a alunos, durante o ano lectivo de 2002/2003 (subsídio do mês de Abril de 2003).
	24/05/2003	\$ 13,200.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖善學校 Escola D. João Paulino	19/12/2002	\$ 1,232.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,530.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versiglia	19/12/2002	\$ 7,225.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 11,475.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	19/12/2002	\$ 3,230.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
婦聯學校 Escola das Senhoras Democratas	19/12/2002	\$ 1,700.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 2,550.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	06/05/2003	\$ 11,700.00	SARS - 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
婦聯學校 (分校) Escola das Senhoras Democratas (Suc.)	19/12/2002	\$ 1,020.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	24/05/2003	\$ 27,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	13/05/2003	\$ 750,000.00	運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	06/05/2003	\$12,600.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	11/05/2003	\$ 1,700.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	14/05/2003	\$ 10,800.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	19/12/2002	\$ 7,480.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,482.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	19/12/2002	\$ 7,820.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,185.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	11/05/2003	\$ 17,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
海星中學 Escola Estrela do Mar	19/12/2002	\$ 5,185.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	07/05/2003	\$ 46,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	19/12/2002	\$ 3,697.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,140.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	24/05/2003	\$ 5,700.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
福建學校 Escola Fukien	19/12/2002	\$ 2,295.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 3,442.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	20/05/2003	\$ 4,600.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	21/05/2003	\$ 3,700.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
海暉學校 Escola Hói Fai	19/12/2002	\$ 5,610.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	19/12/2002	\$ 11,857.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,182.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	19/12/2002	\$ 14,195.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 18,275.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	24/04/2003	\$ 94,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	21/05/2003	\$ 54,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
濠江中學 (氹仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	19/12/2002	\$ 6,332.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 21,335.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
青洲小學 Escola Ilha Verde	19/12/2002	\$ 6,502.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 14,067.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	14/05/2003	\$ 10,700.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
教業中學 Escola Kao Yip	19/12/2002	\$ 21,632.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 25,372.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	18/03/2003	\$ 2,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽 - 優異級隊伍獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémio para os grupos com distinção.
	24/05/2003	\$ 28,200.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	19/12/2002	\$ 2,635.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 14,152.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	19/12/2002	\$ 7,012.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 11,390.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-êcolares.
廣大中學 Escola Kwong Tai	19/12/2002	\$ 2,550.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,355.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
廣大中學 (分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	19/12/2002	\$ 2,295.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,657.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	06/05/2003	\$ 7,800.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
嶺南中學 Escola Ling Nam	19/12/2002	\$ 5,737.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,270.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola «Madalena Canossa»	27/05/2003	\$ 7,700.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
下環坊眾學校 Escola Moradores de Ha Van	19/12/2002	\$ 2,040.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,785.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	19/12/2002	\$ 2,890.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 10,370.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	19/12/2002	\$ 4,080.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 10,455.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	19/12/2002	\$ 4,675.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 16,957.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	19/12/2002	\$ 2,635.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 6,927.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	03/04/2003	\$ 8,400.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	05/06/2003	\$ 60,000.00	第四屆語言進修計劃。 4.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico.
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	26/08/2002	\$ 108,000.00	何東中葡小學臨時校舍運作開支（4 月 - 6 月）。 Subsídio para funcionamento da Escola Primária L-C Sir Robert Ho Tung no edifício escolar temporário (Abril - Junho).
	11/05/2003	\$ 15,200.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
培道中學 Escola Pui Tou	19/12/2002	\$ 7,905.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	19/12/2002	\$ 14,620.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	19/12/2002	\$ 2,380.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,615.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
庇道學校 Escola São João de Brito	19/12/2002	\$ 7,310.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
庇道學校（分校） Escola São João de Brito (Sucursal)	19/12/2002	\$ 1,615.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖保祿學校 Escola São Paulo	19/12/2002	\$ 5,992.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 10,412.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	19/12/2002	\$ 10,965.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 11,092.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	18/03/2003	\$ 2,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽——優異級隊伍獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémio para os grupos com distinção.
	24/04/2003	\$ 34,250.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
培華中學 Escola Secundária Pui Va	19/12/2002	\$ 1,615.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	19/12/2002	\$ 16,447.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	27/05/2003	\$ 19,500.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	19/12/2002	\$ 1,912.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares
	19/12/2002	\$ 9,052.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2002	\$ 1,700.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
新華（創紀）中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	19/12/2002	\$ 1,147.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares
	19/12/2002	\$ 3,825.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	27/05/2003	\$ 21,500.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	20/05/2003	\$ 6,600.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
大興學校 Escola Tai Heng	19/12/2002	\$ 1,402.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,275.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
東南學校 Escola Tong Nam	03/06/2003	\$ 12,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundária)	06/05/2003	\$ 9,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS)
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong	19/12/2002	\$ 8,542.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong	19/12/2002	\$ 5,482.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
新華學校 Escola Xin Hua	19/12/2002	\$ 7,522.50	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 6,375.00	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	24/03/2003	\$ 479,125.00	校園新動力學習計劃（第一、二期）。 Curso Especial para os Alunos Sem Vagas Escolares (1.º e 2.º pagamento).
澳門協青青年會 Grupo Braveza de Macau	13/02/2003	\$ 11,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門俱樂部葡國土風舞團 Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau	13/02/2003	\$ 7,000.00	資助澳門俱樂部葡國土風舞團十二周年會慶表演活動。 Subsídio para o Espectáculo Comemorativo do XII Aniversário do Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau.
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	13/02/2003	\$ 39,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心（青年義工組） Grupo dos Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 35,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 57,200.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（青年義工組） Grupo dos Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 46,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	13/02/2003	\$ 23,100.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo dos Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 17,100.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
何興中 Ho Heng Chong	15/01/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
許焯勝 Hoi Cheok Seng	15/01/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
許劍豪 Hoi Kim Hou	15/01/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
許淑華 Hoi Sok Wa	18/03/2003	\$ 1,500.00	第22屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	13/02/2003	\$ 7,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
邱武邦 Iau Mou Pong	15/01/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
	20/02/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
楊錦棠 Ieong Kam Tong	15/01/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	28/02/2003	\$ 90,000.00	資助澳門國際研究所出版《Lendas Chinesas de Macau》一書。 Subsídio para a edição de «Lendas Chinesas de Macau».
	28/02/2003	\$ 100,000.00	資助澳門國際研究所進行“澳門青少年政策”及“澳門教育制度”之計劃。 Subsídio para os Projectos sobre «Uma política de Juventude para Macau» e «Um Sistema Educativo para Macau» realizados pelo Instituto Internacional de Macau.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	19/12/2002	\$ 7,140.00	資助組織二零零三年一至三月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 20,442.50	資助組織二零零三年二至三月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	20/05/2003	\$ 8,100.00	SARS —— 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
華僑報 Jornal «Va Kio»	06/02/2003	\$ 28,000.00	童真版創作獎。 Concurso de Página Infantil.
	17/04/2003	\$ 20,000.00	兒童節園遊會。 Festa Comemorativa do Dia Mundial da Criança.
國雄李 Kwok Hung Lei	31/01/2003	\$ 1,000.00	第 23 屆學界曲棍球比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXIII Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — Prémios para os treinadores.
林峻 Lam Chon	18/03/2003	\$ 5,000.00	第 22 屆校際歌唱比賽 —— 導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
梁雯慧 Leung Man Wai	15/01/2003	\$ 1,000.00	第 26 屆學界籃球比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
張曉荔 Lilik Juniwatie Sutiono	18/03/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽 —— 導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
廖振武 Lio Chan Mou	20/02/2003	\$ 3,000.00	為「全澳青少年歌唱及歌曲創作比賽」最佳歌曲創作大獎、最佳填詞大獎及最佳作曲大獎之獎金。 Concessão de um prémio para a melhor produção de música, melhor composição de letra e melhor composição de melodia do Concurso Juvenil de Canção.
羅槐玉 Lo Wai Iok	18/03/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽 —— 導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
呂瑞霞 Loi Soi Ha	18/03/2003	\$ 2,000.00	第 22 屆校際歌唱比賽 —— 導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
勞展宏 Lou Chin Wang	31/01/2003	\$ 3,000.00	第 23 屆學界曲棍球比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXIII Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — Prémios para os treinadores.
馬振洪 Ma Zhen Hong	15/01/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界籃球比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
澳門魔術學會 Magicians' Association of Macau	05/03/2003	\$ 10,000.00	為「翁達智驚天魔法之幻夢傳說」魔術表演。 Concessão de um subsídio para a actividade de prestidigitação «A lenda da magia».
麥錦鵬 Mak Kam Pang	15/01/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界籃球比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
麥蘭花 Mak Lan Fa aliás Mak Lan Hwa	20/02/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界田徑比賽 —— 獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
吳業國 Ng Ip Kuok	20/02/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
魏毅 Ngai Ngai	15/01/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
彭志深 Pang Chi Sam	15/01/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	13/02/2003	\$ 11,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
	04/04/2003	\$ 50,000.00	頒發青年事務委員會獎。 Atribuição do prémio «Conselho de Juventude».
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	24/03/2003	\$ 416,250.00	回歸主流學習計劃（第一、二期）。 Curso Especial para os Alunos sem Vagas Escolares (1.º e 2.º pagamento).
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	13/02/2003	\$ 10,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中區扶輪社青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	13/02/2003	\$ 15,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
岑艷琴 Sam Im Kam	20/02/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
澳門基督教廣安教會青年團契 Secção Juvenil da Associação da Igreja Protestante Kwang An em Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua do Bairro Fai Chi Kei	13/02/2003	\$ 7,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會青年委員會 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	13/02/2003	\$ 12,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Moradores de Coloane	13/02/2003	\$ 3,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	13/02/2003	\$ 29,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sam Heong de Macau	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	13/02/2003	\$ 8,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	13/02/2003	\$ 8,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門新會同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Indivíduos Naturais de San Wui	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門番禺同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	13/02/2003	\$ 4,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門公職專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	13/02/2003	\$ 8,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門自助旅遊協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Viajantes de Macau	13/02/2003	\$ 13,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門護士學會青年部 Secção Juvenil da Associação Promotora da Enfermagem de Macau	13/02/2003	\$ 2,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
世界宣明會澳門分會（宣明青年義工團） Secção Juvenil de Voluntários da Visão do Mundo — Associação de Macau	13/02/2003	\$ 7,200.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Igreja Metodista de Macau	13/02/2003	\$ 42,900.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	13/02/2003	\$ 23,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil de 2003.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	07/04/2003	\$ 66,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) — Sucursal	19/12/2002	\$ 8,500.00	資助組織 2003 年 1 至 3 月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Janeiro a Março de 2003, para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) — Sucursal	19/12/2002	\$ 8,542.50	資助組織 2003 年 2 至 3 月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Fevereiro e Março de 2003, para organização de actividades desportivas circum-escolares.
蘇蝦妹 Sou Ha Mui aliás Sou Ha Muoi aliás Sou Lai Sim	20/02/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界田徑比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
足跡 Step Out	05/06/2003	\$ 3,000.00	幼兒舞蹈編作工作坊。 «Workshop» sobre danças para crianças.
鄧凱文 Tang Hoi Man	18/03/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	20/02/2003	\$ 9,000.00	資助舉辦戲劇巡迴演出。 Concessão do subsídio para realização de peças teatrais.
陶華 Tou Wa	18/03/2003	\$ 2,000.00	第 22 屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	13/02/2003	\$ 13,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo ju- venil de 2003.
澳門大學 Universidade de Macau	02/05/2003	\$ 80,000.00	第十八屆葡萄牙語言及文化暑期課程。 Comparticipação no XVIII Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesa.
黃廣強 Wong Kwong Keung	18/03/2003	\$ 3,000.00	第 22 屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
王嵐 Wong Lam	18/03/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
王龍恩 Wong Long Ian	15/01/2003	\$ 1,000.00	第 26 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
王文常 Wong Man Seong	15/01/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
黃永堅 Wong Weng Kin	15/01/2003	\$ 1,500.00	第 26 屆學界籃球比賽——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
吳存新 Wu Cunxin	18/03/2003	\$ 1,500.00	第 22 屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXII Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que adiram à rede escolar pública	30/04/2003	\$ 961,042.00	2002/2003 學年第二期免費教育津貼。 2.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2002/2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que adiram à rede escolar pública	21/05/2003	\$ 526,055.00	2002/2003 學年第二期免費教育津貼補充發放。 2.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita (con- plementar) para o ano lectivo de 2002/2003.
非牟利私立教育機構教師津貼 Subsídio aos professores dos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos	04/04/2003	\$ 24,600,377.00	2003 年 1 月至 4 月之教師津貼。 Subsídio aos professores (Janeiro a Abril de 2003).
	11/04/2003	\$ 37,984.00	2002/2003 年第一期及第二期之教師津貼 I 補充發放。 1.ª e 2.ª prestações do subsídio aos professores (con- plementar) para o ano lectivo de 2002/2003.
向非納入公共學校網就讀之學生發放學費津貼 Subsídio de propinas aos alunos que frequen- tam as instituições particulares fora da rede escolar pública	28/05/2003	\$ 20,909,200.00	大興學校 2002/2003 學年第二期學費津貼。 2.ª prestação do subsídio de propinas para o ano lec- tivo de 2002/2003 (Escola Tai Heng).

二零零三年九月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$48,000.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de
Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 48 000,00)

公告

“教育暨青年局新辦公樓、語言推廣中心及教育心理輔導暨
特殊教育中心裝修工程”

公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：a) 約翰四世大馬路7號“一定好商業中心”地下
至三樓；
b) 美麗街31號一樓至三樓。
3. 承攬工程目的：教育暨青年局新辦公樓、語言推廣中心及
教育心理輔導暨特殊教育中心進行裝修工程及有關設備。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起
計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：總額承攬。
6. 臨時擔保：\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元正），得以存放
於教育暨青年局名下的現金存款、依法獲核准銀行擔保或保險擔
保提供。
7. 確定擔保：判給工程總金額的5%（為擔保合同之履行，
須從承攬人收到的每次部份支付中扣除5%，作為已提供的確定
擔保的追加）。
8. 底價：不設底價。

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada «Acaba-
mentos da sede nova da DSEJ e dos CDL e CAPPEE»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra:
 - a) Avenida de D. João IV, n.º 7, Centro Comercial Iat Teng
Hou, r/c-3.º andar;
 - b) Rua Formosa n.º 31, 1.º-3.º andar.
3. Objecto da empreitada: acabamentos e respectivos equipa-
mentos da sede nova da DSEJ e dos CDL e CAPPEE.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das
propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do
concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de con-
curso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
6. Caução provisória: MOP 500 000,00 (quinhentas mil
patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro à ordem da
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), ga-
rantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das
importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos
pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contra-
to, para reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳。

截止日期及時間：二零零三年十月十五日（星期三）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳教育資源中心一樓會議室。

日期及時間：二零零三年十月十六日（星期四）上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳。

時間：辦公時間內。

可在支付其複製費用後於教育暨青年局教育研究暨資源廳取得公開招標案卷副本。

13. 評標標準及其所佔之比重：

合理造價：40%；

合理工期：10%；

材料：25%；

施工計劃：10%；

同類型之施工經驗：15%。

14. 附加的說明文件：由二零零三年九月二十四日至截標日止，投標者應前往澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年九月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: no Departamento de Estudos e Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sito na Rua Formosa, n.º 31, 3.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 15 de Outubro de 2003 (quarta-feira), até às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões do Centro de Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sito na Rua Formosa, n.º 31, 1.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 16 de Outubro de 2003 (quinta-feira), pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: no Departamento de Estudos e Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sito na Rua Formosa n.º 31, 3.º andar, Macau.

Dia e hora: horário de expediente.

No Departamento de Estudos e Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço por exemplar.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável 40%

— Prazo de execução razoável 10%

— Material 25%

— Plano de trabalhos 10%

— Experiência em obras semelhantes 15%

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Estudos e Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sito na Rua Formosa n.º 31, 3.º andar, Macau, a partir de 24 de Setembro de 2003 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

文化局

公告

茲通知，按照社會文化司司長二零零三年九月十一日的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補文化局人員編制內下列空缺：

第一職階顧問高級技術員七缺；

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階首席高級技術員八缺；

第一職階特級技術員二缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員九缺；

第一職階首席技術輔導員九缺；

第一職階特級照相排版員一缺；

第一職階特級攝影師及視聽器材操作員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員三缺；

第一職階一等文員三缺；

第一職階二等文員五缺。

上述開考通告已張貼於友誼大馬路海景花園87號U文化局總部，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年九月十八日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Instituto Cultural:

Sete vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Oito vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

Duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

Nove vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Nove vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Uma vaga de operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Três vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Cinco vagas de segundo-oficial, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sito na Avenida da Amizade, Praceta de Miramar, n.º 87-U, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 18 de Setembro de 2003.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補編制內高級技術員組別一般制度職程第一職階一高等級技術員五缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco va-

《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	8.70
2.º Shirley Maria Sousa	8.61
3.º 容美華	8.33
4.º 程衛東	7.87
5.º 黃志雄	7.58

(經二零零三年九月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：推廣廳廳長 謝慶茜

委員：首席高級技術員 鄺淑英

一等高級技術員 陳瑞玉

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

gas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	8,70
2.º Shirley Maria Sousa	8,61
3.º Iong Mei Va	8,33
4.º Cheng Wai Tong	7,87
5.º Wong Chi Hong	7,58

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

Vogais: Kuong Song Heng, técnica superior principal; e

Chan Sui Yuk, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

社會工作局

公告

公開招標

按照社會文化司司長於二零零三年九月十一日之批示，就有關供應本局屬下的飯堂、老人院及其他附屬單位於二零零四年度所需的食品、舒適、衛生和清潔用品之公開招標，現定於二零零三年十月二十二日上午十時在美珊枝街五號一樓社會工作局會議室進行。

招標章程、承投規章及物品投標書：

可在辦公時間內於西墳馬路六號本局供應暨財產科查閱或購買副本。

- 購買費用：澳門幣壹佰伍拾圓正（\$150.00）。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Concurso público

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 11 de Setembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se realizará na Sala de Reuniões do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Sanches de Miranda n.º 5, 1.º andar, no dia 22 de Outubro de 2003, pelas 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de géneros alimentícios e produtos de conforto, higiene e limpeza para as cantinas, lares de idosos e outras dependências a cargo do Instituto de Acção Social, durante o ano de 2004.

Programa do concurso, caderno de encargos e relação dos produtos:

O programa do concurso, caderno de encargos e relação dos produtos acham-se patentes na Secção de Aprovisionamento e Património, instalada na sede deste Instituto, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, onde poderão ser adquiridas cópias ou ser consultadas nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

— Preço pela aquisição de cópia: cento e cinquenta patacas (MOP 150,00).

臨時保證金：

金額：澳門幣伍仟圓正（\$5,000.00）。

繳付方式：現金存款或按“招標章程”內附件二之格式提供銀行擔保，兩種形式均以本局出納部發出之憑單為準。最後提交日期為上述公開招標日前一個工作天內。

遞標及截標時間、方式：

日期：二零零三年十月二十二日；

時間：上午十時；

地點：美珊枝街五號一樓社會工作局會議室；

方式：按照上述招標章程及承投規章之規定，備有適當文件及以火漆印封妥。

判給準則：

價格、交貨期限、貨品質量、過去供貨記錄、商業所在地等。

查詢電話：

供應暨財產科 3997100（林小姐）或 3997118（李小姐）。

二零零三年九月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$2,200.00）

Caução provisória:

Importância: cinco mil patacas (MOP 5 000,00).

Formas de pagamento: a caução provisória deverá ser prestada através de depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária conforme o modelo constante do Anexo II do programa do concurso. Em ambos os casos, só será considerada prestada a caução aquando da emissão do «Documento de Receitas — Operações de Tesouraria» pela Tesouraria deste Instituto. O prazo limite para a prestação da referida caução será o primeiro dia útil que antecede a data de realização do acto público do concurso, estipulada no presente anúncio.

Data do termo e forma para a apresentação das propostas

Data: 22 de Outubro de 2003.

Horas: 10,00 horas da manhã.

Local: Sala de Reuniões do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Sanches de Miranda n.º 5, 1.º andar.

Forma: de acordo com o estipulado no programa de concurso e no caderno de encargos acima mencionados, as propostas devem ser encerradas em documento próprio e convenientemente lacrado.

Critério de adjudicação

Preço, prazo de entrega, qualidade dos produtos, a existência no passado, de eventuais reclamações sobre os produtos, bem como a localização do estabelecimento serão também critérios a considerar na adjudicação.

Telefone para informações

Para quaisquer informações, queira contactar com a Sr.ª Lam ou a Sr.ª Lei da Secção de Aprovisionamento e Património, através dos telefones n.ºs 3997100 e 3997118, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Setembro de 2003.

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(Custo desta publicação \$ 2 200,00)

地圖繪製暨地籍局**公告**

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現透過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，填補地圖繪製暨地籍局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺。有關通告已張貼於馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓 6 字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處文書處理暨人員科。

特此公告，仰眾知悉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO**Anúncio**

Faz-se público que se encontra afixado na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

二零零三年九月十八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$950.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員一個空缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
冼桓明	8.2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年九月十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年九月十五日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁啟雄

委員：湯仕文

陳國耀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sin Vun Meng	8,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Kai Hong.

Vogais: Tong Si Man; e

Chan Koc Io.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

譚錦興詠春拳會

英文為 “Tam Kam Heng Wing Chun Club”

茲證明上述社團之設立文件和章程已於二零零三年八月十四日存檔於本署之 1/

2003/ASS 檔案組內，編號為 56 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 163 號，其章程也已於《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組第4215頁內公佈，現以摘錄方式公佈該社團之設立文件，其內容如下：

社團之設立

簽署人聲明：

設立一社團，其名稱中文為「譚錦興詠春拳會」，英文為「Tam Kam Heng

Wing Chun Club」，住所設於歐華利街5號昌利大廈4樓C座，宗旨是為推廣和發展詠春拳運動，並參與官方或民間的武術比賽及其他相關活動，其運作由以下的章程規範：

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$510.00) (Custo desta publicação \$ 510,00)